

# L'Initiateur

*L'indispensable guide touristique et culturel*

## EVALA 2015

Cet exemplaire vous est offert





**SEGUCE**  
Rue Gbaga  
Quartier Ablogame  
Lomé - Togo  
Tél. : (+228) 22 23 90 00 - 22 20 69 20  
support@segucetogo.tg



Jun 2015  
**Montée en charge du  
GUICHET UNIQUE**  
PHASE TERRESTRE



## Exemple du traitement d'une importation ou d'une exportation aux postes frontières

### INNOVATION

Le Guichet Unique, une réponse inédite à des enjeux très concrets

Le Guichet Unique est une plateforme web dématérialisée, accessible 24h/24 et reliant entre eux tous les acteurs intervenant dans les opérations de commerce international.

- Données sécurisées
- Procédures simplifiées
- Dématérialisation des formalités
- Environnement compétitif favorable
- Réduction des coûts et délais de réalisation
- Chaîne logistique plus efficace
- Automatisation des procédures
- Passage des marchandises accéléré
- Relations transparentes entre les acteurs



#### Marchandises en provenance d'un pays étranger

##### 1) Annonce du camion et des marchandises

Le transitaire se connecte au GUCE et annonce le camion (ou le convoi) et les marchandises transportées. Ce manifeste est transmis à SYDONIA et le DFU est créé. La Douane constate la présence des marchandises dans le GUCE

##### 2) Formalités de Douane

- Le Commissaire agréé en douane saisit et valide sa déclaration dans SYDONIA sur le titre de transport créé. Pour les marchandises en transit, il effectue les formalités de T1
- Intégration de la déclaration SYDONIA validée et liquidée dans le GUCE
- Génération de la facture Douane et SEGUCE

##### 3) Document de Frais Unique

- Le DFU est émis et envoyé vers les banques
- Le commissaire agréé en douane paie le DFU. Les marchandises sont autorisées à partir (Bon A Sortir) dès le retour de quittance de SYDONIA.

##### 4) Passage de la frontière

- La Douane contrôle le Bon A Sortir et saisit le constat d'enlèvement dans le GUCE avant d'autoriser le passage du camion (ou convoi)
- La Douane fait le constat de mouvement de sortie (MSI) dans le GUCE dès le départ du camion (ou convoi)
- Si les marchandises sont en transit vers un autre bureau douane, le GUCE transmet l'avis d'arrivée du camion ou du convoi au bureau de destination

#### Marchandises en provenance du Togo - depuis un autre bureau de douane

##### 1) Arrivée du camion et des marchandises

- La Douane reçoit du GUCE l'annonce d'arrivée du camion
- La Douane contrôle l'accomplissement des formalités.
- Le T1 est apuré dans SYDONIA

##### 2) Passage de la frontière

- La Douane contrôle le Bon A Sortir avant d'autoriser le passage du camion (ou convoi)
- La Douane fait le constat de mouvement de sortie (MSI) dans le GUCE. Le GUCE met à la disposition de la Douane la liste des camions sortis du territoire

#### Marchandises en provenance du Togo - exportations

##### 1) Formalités de Douane

- Le Commissaire agréé en douane saisit et valide sa déclaration dans SYDONIA
- Intégration de la déclaration SYDONIA validée et liquidée dans le GUCE
- Le Commissaire agréé en douane annonce l'expédition dans le GUCE au vu des informations portées sur la déclaration
- Génération de la facture Douane et SEGUCE

##### 2) Document de Frais Unique

- Le DFU est émis et envoyé vers les banques
- Le commissaire agréé en douane paie le DFU. Les marchandises ont le statut Bon A Sortir

##### 1) Passage de la frontière

- La Douane contrôle le Bon A Sortir avant d'autoriser le passage du camion
- La Douane fait le constat de mouvement de sortie (MSI) dans le GUCE. Le GUCE met à la disposition de la Douane la liste des camions sortis du territoire



SON EXCELLENCE FAURE ESSOZIMNA GNASSINGBE  
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE

à présent  
communication & production

AVEC  
**VALENTINE ALVARES**  
COMMUNIQUEZ EN COULEUR

Tel +228 22397777  
apresentsarl@gmail.com

## EDITORIAL

“L'Initiateur” accompagne pour la septième année consécutive, les rites Evala, rite traditionnel d'initiation des jeunes kabyè de la Kozah devenu au fil des ans, un festival de réjouissances populaires.

Véritable guide de tourisme culturel, le lecteur aura à découvrir, en plus des rites d'initiation “Evala” du jeune garçon et “Akpéma” de la jeune fille, des rubriques sur le rite du port de collier des hommes, le “Waa” ou “Kondona” et le “Habyè”, la danse des voyants ; année quinquennale oblige.

Ces différentes cérémonies sont des rituels et danses que vont vivre le peuple kabyè mais également les invités, touristes, hommes d'affaires, curieux et tous les passionnés de la culture togolaise.

Fidèle à sa volonté de consolider l'unité nationale très riche de ses diversités culturelles et rituelles, “L'Initiateur” vous invite à aller à la découverte d'autres traditions de chez nous par sa toute nouvelle rubrique ; “Allons à la découverte du Togo”.

Nous vous proposons également le calendrier des luttes ainsi que la description de sites touristiques du pays :

- Le musée Eyadéma GNASSINGBE à Pya dans la Kozah,
- Le parc animalier de SaraKawa dans la Kozah,
- Les châteaux Tamberma à Kantè dans la région de la Kara,
- Les grottes et greniers de Nok à Tandjoaré dans les Savanes,
- La maison des esclaves à Agbodrafo dans les Lacs au Sud.

Sans oublier des articles sur des plats typiques du milieu et la liste de quelques autres surprises.

Excellente vitrine pour les opérateurs économiques, ce guide est aussi un instrument de promotion de vos différents produits.

Enfin, nous saisissons l'occasion de cette tribune pour remercier chacun pour leurs sages conseils et concours divers et particulièrement les annonceurs qui de part leurs appuis financiers et matériels ont permis la réalisation de ce livret.

Bonne fête des Evala à tous.

*Wisdom Mensah*

<http://www.facebook.com/pages/LInitiateur/425625504167783>  
email : wisdom10tg@yahoo.f (228) 90 06 08 57 / 99 49 28 10 / 24 45 75 51



# HÔTEL KARA

30 Chambres climatisées - 36 Bungalows - 03 Suites  
BAR - RESTAURANT - PISCINE - INTERNET - COURT TENNIS - TV SAT



Accueil chaleureux    Personnel compétent  
Prestations de qualité    Guides touristiques

Tél : (228) 26 60 05 16/26 60 60 20

Fax : (228) 26 60 62 42

e mail : [tourismhotelkara@yahoo.fr](mailto:tourismhotelkara@yahoo.fr)

*Votre satisfaction fait notre plaisir !*





Mot de Madame Essosimna LEGZIM-BALOUKI,  
Ministre du Commerce, de l'Industrie,  
de la Promotion du Secteur Privé et du Tourisme

Le Président de la République son Excellence Faure Essozimna GNASSINGBE a entrepris ces dernières années de grandes réformes économiques pour améliorer le climat des affaires au Togo. Parmi ces réformes, il nous plaît d'évoquer le **Guichet Unique pour le Commerce Extérieur (GUCE)**.

C'est une plateforme dématérialisée qui facilite le commerce dans le pays. Il permet aux partenaires commerciaux et logistiques de déposer des informations et des documents standardisés auprès d'un organisme unique, en vue de remplir l'ensemble de leurs obligations réglementaires pour leurs opérations de commerce extérieur.

La réduction des coûts et des délais de livraison, la simplification des procédures et une plus grande transparence dans les relations entre les milieux d'affaires et les autorités publiques ne sont que quelques-uns des avantages de la mise en œuvre du guichet unique.

Il faut noter que le système de facturation particulièrement innovant qui reprend l'ensemble des règlements et transactions sur un document unique permet par là même un suivi plus efficace des frais et des taxes.

La mise en œuvre du Guichet Unique au port, aux postes frontières et à l'aéroport permettra au Togo d'améliorer de manière significative ses performances logistiques.

Le paiement des frais et taxes se fait uniquement aux guichets de trois banques dédiées : UTB ; ECOBANK ; ORABANK.

La mise en œuvre du GUCE est confiée à l'Opérateur Bureau Veritas/Soget à travers la Société d'Exploitation du Guichet Unique pour le Commerce Extérieur au Togo (SEGUCE- Togo).

Opérateurs économiques, hommes d'affaires...

- ✓ Gagnez du temps en simplifiant vos procédures à l'import et à l'export,
- ✓ Soyez informés en temps réel sur le statut de vos marchandises,
- ✓ Regagnez la plateforme sécurisée et dématérialisée qui vous est dédiée,
- ✓ Adhérez pleinement et entièrement au Guichet Unique,
- ✓ Avec le Guichet Unique pour le Commerce Extérieur, les formalités deviennent plus faciles, plus rapides et moins chères.

# HOTEL DE FRANCE

CHAMBRES CLIMATISEES & VENTILEES

BAR - RESTAURANT / SERVICE TRAITEUR

Cuisines togolaises, Africaines & Européennes

A Kara



L'Hôtel de France à Kara est situé non loin du Terrain Lama.

Ses chambres sont climatisées, ventilées et spacieuses.

Elles sont dotées d'un poste téléviseur et de lit confortable.

Son restaurant propose des spécialités togolaises, africaines et européennes.

Vous pourrez également profiter d'un éventail de collations et de cocktails dans une ambiance chaleureuse.

L'emplacement permet un accès facile aux meilleures attractions de la ville et de la région.

Pour mieux satisfaire ces clients, l'hôtel s'est doté d'annexes

**Annexe derrière Hôtel de France**

(228) 26 60 05 29 / 90 04 62 55 / 91 12 32 27

**Annexe Palais**

(228) 26 61 62 55 / 22 32 72 93

**Réservations ou Informations :**

(228) 26 60 03 42 / 99 08 98 98 / 90 04 62 55 BP 328 Kara - TOGO  
non loin du Terrain Lama, à côté du nouveau marché

**MOT DE BIENVENUE DU PREFET DE LA KOZAH**  
**2015, la grande année du quinquennat en pays Kabiyè**

Depuis quelques jours, les filles et fils des préfectures de la Kozah et de Doufelgou sont au bercail pour se ressourcer à l'occasion des manifestations des rites initiatiques en pays Kabiyè.

La lutte traditionnelle des EVALA, au-delà de l'engouement et de l'attrait qu'elle suscite chez les Togolais au pays et ceux de la diaspora mais aussi chez des amis du Togo et les touristes mordus de la culture, est l'aboutissement d'une initiation rituelle qui permet aux jeunes Kabiyè de dix huit à vingt-et-un ans d'accéder à la classe des adultes.

En perpétuant ces rites malgré les aléas de la mondialisation et du modernisme, le peuple Kabiyè démontre à suffisance son attachement à ses traditions ancestrales, à ses valeurs identitaires et culturelles.

Les éditions annuelles des rites initiatiques du jeune Kabiyè se suivent mais ne se ressemblent pas. Celle de l'an de grâce 2015 coïncide avec l'année quinquennale "WAA" qui consacre les KONDONA et la danse HABYE. C'est l'occasion des grandes cérémonies ponctuées de grandes réjouissances dont l'importance occulte parfois les cérémonies annuelles.

C'est un honneur pour nous de saisir au nom de nos populations, l'occasion de souhaiter à tous une fraternelle et cordiale bienvenues en terre Kabiyè, pays des montagnes où vous aurez à goûter encore une fois l'hospitalité légendaire du peuple Kabiyè autour de son Président et ses hôtes de marques. Ce peuple qui vous accueille afin de vous faire découvrir la merveilleuse cité des monts Kabiyè, une cité de légendes aux paysages sublimes avec ses habitats dont l'architecture ne laisse pas les visiteurs indifférents et qui repartent souvent avec de merveilleux souvenirs incitant beaucoup à revenir.

En outre, toute la population de ces monts et vallées souhaite en un mot, que cette fête des EVALA et celle du quinquennat Kabiyè qui coïncident avec la brillante réélection du 25 avril 2015 de son Excellence Faure GNASSINGBE, apôtre de l'apaisement politique, de réconciliation nationale et de la sécurité, soient pour tous, un temps de communion, de fraternité et de partage, et également de découverte des richesses culturelles du pays Kabiyè qui regorge de sites touristiques à découvrir.

**(Suite à la page 28)**



## CLINIQUE "TOUT EST GRÂCE"

Autorisation N° 0125/2011/MS/CAB/DGS/DES



**Dr TATANGUE, Médecin Colonel**  
(228) 24 45 83 52 / 90 04 67 19  
à 500 m après les Affaires Sociales  
de Kara, sur la route de Kétao dans les  
locaux rénovés du feu Dr BAYILABOU

*La clinique met à votre disposition  
un bloc opératoire équipé,  
des cabines individuelles  
et salles communes  
pour l'hospitalisation.*



**Médecine générale, Pédiatrie, Gynécologie, Accouchement,  
Chirurgie, Laboratoire d'analyses, Echographie, Fibroscopie,  
Cardiologie, Hospitalisation**

L'Initiateur, l'indispensable guide  
touristique et culturel

## PRESENTATION DES AUTORITES POLITIQUES, ADMINISTRATIVES ET COUTUMIERES

### PRÉFECTURE DE LA KOZAH

**PREFET** : Col. Badibawu H. BAKALI

**SECRETAIRE GENERAL** : M. Kokoutchè N'LOWA

### CONSEIL DE PRÉFECTURE DE LA KOZAH

**PRESIDENT** : M. Mogolouwé A. WANGALA

**SECRETAIRE DU CONSEIL** : M. Koffi E. AYETAN

### MAIRIE DE KARA

**PRESIDENT** : M. Essodna Ayennam AMAOU

**SECRETAIRE GENERAL** : M. Allassani F. SOULEMANA

### Liste des Chefs de Cantons et les Villages de la Kozah

CANTONS	NOM & PRENOMS DU CHEF CANTON
ATCHANGBADE composé de 05 villages : Atchangbadè, Bébéda, Bounoh, Koudjoukada, Waya	M. KABANA Mouzou Toï 90 23 55 20
AWANDJELO composé de 08 villages : Awandjélo, Agbalossi, Filandi, Kpangazibio, Siouda, Soumbou, Tchévenda, Wélou	M. NABEDE Bidé 90 92 07 75
BOHOU composé de 06 villages : Bohou - Haut, Kolidè, Pyadè, Tchamdè, Tchouyou, Waldè	M. TOUKA T. Kpatcha 90 23 56 75
DJAMDE composé de 08 villages : Biyayo, Bouda, Bounoda, Kawa, Kawa-Peulh, Kpandi-Koli, Tounboua, Yaka-Waya	M. ADOM Koudjo Wègnang 90 00 17 71
KOUMEA composé de 12 villages : Fèouda, Houdé, Karè, Kpatayou, Laouda, Lohou, Tchoïdè, Mandéla, Namdina, Piyo, Sédina, Sondè	M. ALI Pékémsim 90 93 66 44
KPINZINDE composé de 05 villages : Kpinzindè, Adomdè, Agbang, Kpindi, Wékéli	M. SAMA Batcharou 90 77 38 21
LAMA composé de 08 villages : Lama-Bou, Feing, Gngangbadè, Poudè, Kolidè, Kpédah, Poulou, Saoudè	M. MINZAB. Yoma 90 20 90 69
LANDA composé de 06 villages : Déwa, Houloum, Kadja, Kassi, Landa, Panalo	M. HEYOU B. Wella 90 73 65 91
LASSA composé de 16 villages : Ahodo, Léo, Agbandandè, Alloun, Doumdè, Elimdè, Houdé, Kandalao, Lao, Lao-Haut, Nandadè, Samala-Haut, Samala, Samidè, Tcholla, Tchoou	M. AZOUMARO Djoua 90 31 48 07

L'Initiateur, un outil au service du développement.

CANTONS	NOM & PRENOMS DU CHEF CANTON
PYA composé de 08 villages : Akéï, Awidina, Lao, Kadjika, Kioudè, Kodah, Pittah, Tchamdè	Mme KPIKI - SAMA Essoham 90 04 89 62
SARA-KAWA composé de 03 villages : Sara, Kawa, Kpessidè	M. KROUMTA Kpassi 92 93 39 56
SOUMDINA composé de 13 villages : Agnadè, Ewèdè, Kaadè, Karè, Kassi, Katakpa, Kougbèlèkou, Pida, Powai, Sètidè, Sodoa, Tchèou, Tchoou	M. AWILI Tchalmidè Abalo 90 92 07 84
TCHARE composé de 02 villages : Tchare, Wyamdè	M. TCHANGAI Kondjoou 91 18 74 82
TCHITCHAO composé de 05 villages : Bou, Hazé, Fatou, Lohou, Kigbèling	M. PIDIWANA Simtoki 90 89 45 80
YADE composé de 03 villages : Yadè-Bou, Agbandè, Loa	M. TELOU Sama 90 98 74 43



*Les empreintes des pieds du premier kabyè, fondateur du village “Yirou - Nohere”, dans Farendè; la case “Enang” du premier kabyè dans Faring-Pouh et la pierre d'évalo de 20 à 25 kg se trouvant dans l'enceinte du dispensaire de Farendè, tous à Lama-Dessi dans la Binah sont autant de sites qui viabilisés seront d'un attrait touristique, générateurs de richesses pour le pays.*

*L'Initiateur s'intéresse au plan du futur musée dans l'enceinte du site touristique “Yirou - Nohere” de Farendè à Lama-Dessi.*

Ce musée comporte un vestibule et six cases formant un cercle entourant un apatam central à côté des empreintes des pieds du premier homme fondateur de Lama-Dessi. Les six cases contenant chacune les accoutrements des différentes initiations, représentent les six étapes dans la vie du jeune kabyè de la Binah à savoir : **Ewasiri/Beloupiah - Evalu/Akpeng - Sinkaruh - Essoku - Kendu - Eglu.**

- 1° / **Ewasiri/Beloupiah** (12 à 16 ans) : jeune utile à la société ;
- 2° / **Evalu/Akpeng** (17 à 20 ans) : première initiation du jeune homme ou de la jeune fille ;
- 3° / **Sinkaruh** (20 à 22 ans) : sinkaring au pluriel ; le nouvel homme débarrassé de toute souillure se pavane et compose ses premiers poèmes ;
- 4° / **Essoku** (23 à 24 ans) : le sinkarouh se prépare pour être kindu ;
- 5° / **Kendu** (25 ans et plus) : l'âge de la maturité ;
- 6° / **Eglu** (28 ans) : dernière étape des initiations. C'est en ce moment que l'homme se prend totalement en charge et ne dépend plus de ses parents à qui il doit dorénavant assistance.

L'initiation de la jeune fille prend fin à la première étape après s'être montrée publiquement. Elle est prête à se marier.

## Akpéma : Rite initiatique chez la jeune fille en pays kabyè

Pendant longtemps, l'histoire africaine et celle du Togo en particulier semble ignorer le rôle de la femme. Or depuis l'aube de l'humanité, elle joue un rôle important dans le tissu social.

Ainsi, pour permettre à la femme de jouer pleinement son rôle, elle bénéficie dès son bas âge d'une bonne éducation.

Et c'est pour ce faire qu'en pays kabyè, la jeune fille, dès l'âge de 15 à 18 ans, bénéficie du rite initiatique Akpéma qui l'habitue à l'endurance, au courage et à la sauvegarde de certaines vertus qui lui donnent un statut enviable : la sauvegarde de sa virginité avant le mariage.

L'Akpénou, très dévêtue, la tête rasée, un collier en fer au cou part en file indienne dans la forêt sacrée où se poursuivent les manifestations grâce à une équipe qui l'accompagne et tenant le nécessaire à savoir : une tige de roseau portée dans une tige de mil évidée, un petit pot en terre cuite contenant de la bouillie et couvert d'une petite calebasse.

Il est important de souligner que dans la forêt, l'akpénou vierge, peut s'asseoir sur une pierre sacrée prouvant à tout le monde présent sa virginité et partant de là toute la fierté des membres de sa communauté et surtout de ses parents.

Akpéma, passage obligé dans la socialisation de la jeune fille kabyè se pratique dans certains cantons avant la fin des Evala, dans d'autres à la fin et, en même temps, favorise un retour aux sources.



**TOUT LE TOGO**  
**TOUTE L'INFO**  
**TOUT LE TEMPS**

**republicoftogo.com**

# MUSEE GNASSINGBE EYADEMA



Ce musée, à la mémoire du Feu Président GNASSINGBE Eyadéma décédé le 05 février 2005 est érigé sur 12 000 m<sup>2</sup>. Il est situé à Pya et à 425 km au Nord de Lomé.

Il comprend des salles d'exposition, de conférence et de lecture.

A l'intérieur, trône une statue du Général, plusieurs photos d'archives notamment avec certains grands hommes et personnalités politiques, militaires et religieuses. On peut citer les anciens présidents français François MITTERAND et américain Georges BUSH père, le Pape Jean Paul II ou encore le premier président ivoirien Félix HOUPHOUËT-BOIGNY et d'autres encore .

On y trouve aussi certains de ses biens personnels dont des tenues militaires, des fusils et trophées de chasse, des distinctions honorifiques, quelques objets-culte dont la mercedes verte sur laquelle sont visibles les impacts de balles lors de l'attentat du 23 septembre 1986, le bloc-notes sur lequel est venu percuter la balle lors de l'attentat du 24 avril 1967, certains matériels et objets saisis par les forces armées (FAT) lors des attentats et agressions perpétrés contre lui, les meubles et vaisselles, le matelas sur lequel il a rendu son dernier soupir ou encore la civière sur laquelle on l'a transporté jusqu'à l'avion.

Vivement qu'un film documentaire soit réalisé sur cet illustre homme qui a marqué l'histoire de son pays voire de toute l'Afrique.

Le musée GNASSINGBE Eyadéma est souvent ouvert au public lors de la fête des Evala .

## **FETE DES EVALA EN PAYS KABYE**

Le Togo, jadis sous protectorat allemand pendant plus de 30 ans a également connu une période d'occupation française suite au traité de Versailles du 28 juin 1919.

En effet, ce traité consacre le partage de l'ancienne colonie allemande entre la France et la Grande-Bretagne. Ainsi, la partie occidentale d'une superficie de 38 000 km<sup>2</sup> revient à la Grande-Bretagne et est rattachée au Ghana à la suite du référendum de 1956. L'autre partie, la plus grande d'une superficie de 56 600 km<sup>2</sup> pour la France, est le Togo actuel. Il accède à l'autonomie en 1956 puis devient indépendant le 27 avril 1960.

Le Togo actuel comprend près d'une quarantaine d'ethnies dont les Kabyès de la Kozah, d'extraordinaires paysans, vivant au Nord-Est à près de 430 kilomètres au nord de Lomé.

D'une superficie de 1 075 km<sup>2</sup>, la Préfecture de la Kozah, chef lieu de la région de la Kara, compte avec la ville de Kara, approximativement 225 259 habitants selon les données du dernier recensement de la population et de l'habitat de novembre 2010. Ce qui la place, en dehors de celle du Golfe sans Lomé (732 846 habitants), parmi les préfectures qui ont une population supérieure à 200 000 habitants.

Elle est limitée au nord par la Préfecture de Doufelgou, à l'est par la Préfecture de la Binah, au sud par la Préfecture d'Assoli et à l'ouest par la Préfecture de Bassar. Avec ses 15 cantons pour 111 villages, elle abrite chaque année, dans la deuxième quinzaine du mois de juillet, la lutte des Evala qui caractérise ce peuple sur le plan culturel.

### **EVALA (Fête d'initiation en Pays Kabyè)**

La lutte traditionnelle en pays Kabyè, est l'occasion pour les jeunes Evala de se distinguer par leur force, leur endurance et l'élégance de leur danse. Cette cérémonie rituelle, la première dans l'ordre et l'une des grandes manifestations initiatiques, se prépare dans la famille dès le mois de Janvier. Elle permet aux jeunes de 18 ans de passer de l'adolescence à la classe des adultes. Ce qui lui confère un statut social avec ses droits et ses obligations.

Désormais, le jeune évalou est apprécié différemment par ses parents et par la société. Formé à l'endurance, au courage et à l'abnégation, qualités qu'il acquiert au cours des parties de chasses organisées chaque année entre mars et avril par sa communauté, le jeune évalou est appelé à défendre son foyer, sa communauté voire son pays.

Dans le temps, le jeune qui se dérobe à cette initiation subit des représailles des sages, de ses parents et de la société toute entière.

## LES CEREMONIES QUINQUENNALES EN PAYS KABYE

### le cas de Kondona & de la danse des voyants (le Habyè)

**LES KONDONA** sont des jeunes garçons qui, ayant terminé les luttes, bénéficient tous les cinq ans du rite du port de collier. Ainsi, le jeune boucle la série des initiations et reste respecté et vénéré dans la société. Au lendemain de la clôture des évala, les jeunes qui ont terminé leur trois ans de lutte deviennent "EZAKPA" aspirant ainsi donc à devenir "KONDO".

Ces jeunes se voient raser la tête, puis, au cours d'une cérémonie initiatique, un collier en fer, le "Ligbarè", est mis autour de leur cou : c'est le rite du port de collier ; et un gong, le "Ngbanè", lui est remis. Devenu ainsi "Kondo", le jeune, avec ces signes distinctifs (ligbarè, kokorou, ngbanè, congyè, taying, windjanzi, sehtu et autres), peut circuler librement.

Le jour de l'apothéose, le Kondo se distingue par la danse, l'escalade de la butte et surtout la frappe du gong, "le ngbanè".

Kondo vient de trois groupes de mots "ko" qui veut dire "viens", "n" un pronom personnel "tu" ou "toi" et "do" qui est "dire" ou "tirer à l'arc". Kondo signifie littéralement "viens toi dire" ou "viens toi tirer à l'arc" d'où "viens dire" ou "viens tirer à l'arc".

Après le "sangaïtou" et le "ézakpatou" qui ne sont que des cérémonies initiatiques intermédiaires, le "kondotou" est la deuxième grande initiation des kabyès de la Kozah après le "évatou" qui a lieu tous les cinq ans et trois ans dans d'autres cantons. Cette cérémonie est un véritable test pour permettre aux jeunes leur intégration dans la classe des adultes en leur conférant qualité et dignité. Le jeune peut donc se marier et prendre part aux décisions concernant la vie de la communauté.

**LA DANSE DES VOYANTS** : Le Habyè ou la danse des voyants n'est pas une cérémonie initiatique mais une rituelle.

Selon des sources orales, il fut une année, en pays Kabyè, où les jeunes mouraient, frappés par une maladie terrible. Après consultations des oracles, les vieux constatèrent que les mauvais esprits avaient envahi la cité et emportaient les bras valides. En décidant de renvoyer ces esprits maléfiques, ils cherchèrent des gens à double vue "*kinaw*" et puissants "*hama*" pour tuer ces esprits "*sim*".

Pour perpétuer cette tradition, certains cantons prirent la décision d'organiser la chasse de ces mauvais esprits tous les trois ans, d'autres plus puissants, par intervalles de cinq ans cumulativement avec les Kondona.

Le canton de Tchitchao danse "Sioukindjao", la danse des fétiches en août, en prélude à "Habyè"

Le principal but de cette cérémonie est l'exorcisation de la mort.

La compétition contenue dans cette cérémonie vise à parfaire l'assise des règles de préséance fondées, après l'âge et la puissance physique, sur la puissance spirituelle. Elle permet au danseur d'être en communion avec le sacré de sa communauté. Ici aussi, seront repérés les éléments qui se situeront à la pointe de la défense de la communauté lors d'une attaque extérieure tant sur le plan visible qu'invisible.

# LE PARC SARAKAWA



La préfecture de la Kozah dispose des réserves animales ou aires protégées que sont le parc Sara-Kawa de 550 ha, situé à une vingtaine de kilomètres au nord-ouest de Kara et la réserve de faune de Djamdè de 8 000 ha.

La richesse faunique du parc est à la fois quantitative et qualitative. On y trouve **les mammifères** (gnous, zèbres, cobs de buffon, buffles, bubales, potamochères, watterbucks, hippotragues, etc), **les reptiles** (pythons, tortues, varans, vipères, mambas verts, couleuvres, crocodiles, etc), **les oiseaux** (tourterelles, pigeons, autruches, éperviers, moineaux, pintades sauvages, etc), **les singes**, etc.

Ouvert au public et à bord d'une jeep avec guide, vous pouvez visiter le parc Sara-kawa tous les jours du matin à partir de 8 heures au soir à 17 heures.

On peut observer les éléphants prochainement au parc de Djamdè.

Le parc Sara-kawa possède les critères attractifs nécessaires pouvant contribuer valablement au développement du tourisme au Togo.



## ORGANISATION DE LA LUTTE

Ces luttes se déroulent dans tous les cantons de la préfecture [à l'exception des cantons d'Atchangbadè, d'Awandjélo et de Kpinzindè] et dans le canton de Yaka dans la préfecture de Doufelgou. Elles mettent aux prises deux équipes de villages voisins dans une arène préparée à cet effet.

Les lutteurs s'affrontent et s'empoignent, torses nus, sous le regard crispé des parents, amis et curieux venus les encouragés au son de gongs, castagnettes et tam-tams. Ces combats spectaculaires qui se déroulent par équipe de cinq lutteurs se terminent soit par une victoire, soit par un nul à la limite du temps du combat.

Jadis, à l'entame, chaque camp présente un lutteur. Au terme du combat, l'équipe gagnante est celle dont le lutteur arrive à terrasser son adversaire. La lutte, dès lors, peut s'arrêter car seule la première victoire compte.

### BUT

La lutte permet d'habituer le jeune à l'endurance, au courage et au stoïcisme.

### ASPECTS CULTUREL & TRADITIONNEL

L'aspect culturel est rehaussé par les sacrifices que l'adolescent doit consentir : jeûne, abstinence sexuelle et scarifications qui sont les signes extérieurs du guerrier.

La présence des sages de la communauté qui veillent au respect du règlement, assurant la direction et l'arbitrage des tournois révèle l'aspect traditionnel de la cérémonie.

Les dates sont fixées après consultation de l'oracle suivi de l'autorisation accordée par le grand prêtre appelé "TCHODJO". Après les luttes, les prêtres traditionnels font une tournée dans les lieux sacrés pour remercier les ancêtres d'avoir permis la cérémonie.

Les Evala sont un passage obligé dans la socialisation du jeune Kabyè qui est tenu de lutter pendant trois années consécutives.

Raison pour laquelle chaque cérémonie d'initiation s'accompagne des retrouvailles des fils Kabyè, de réjouissances populaires (chants et danses) et de partage. C'est aussi un véritable régal pour les milliers de visiteurs qui d'ailleurs ne se font pas prier pour assister au spectacle.



## HAUTE COUTURE "METHISTA"

Homme, Dame & Enfant

Contact : (228) 90 14 16 01 Kara - Togo

Derrière Kara, à côté de la Direction Générale de MUCAD

# L'initiateur



Allons à la découverte des autres traditions du Togo



## “EPE-EKPE” : FÊTE TRADITIONNELLE DU PEUPLE GUIN / MINA

La fête traditionnelle “EPE-EKPE” est l’une des fêtes historiques la plus ancienne et la plus importante dans la région. D’une origine lointaine, elle est célébrée dans le pays d’origine des Guins “Guingbo” ou “Accra”, et est constituée d’un ensemble de cérémonies consacrant la prise de la pierre sacrée “KPESSOSSO” qui se déroule toujours un Jeudi. Elle demeure le noyau autour duquel tournent toutes les manifestations à Glidji-Kpodji et marque le début de la nouvelle année chez les Guins. Epe-Ekpé est généralement célébrée en septembre et quelques rares fois en août.

Les cérémonies proprement dites commencent dès le mois de Juin par la première annonce des abstinences ; **SEDODO** (interdiction des activités traditionnelles : funérailles, coups de salves, tam-tam, etc...), en passant par **SITOUTOU NA BOSROMAFI** (cérémonie de pardon et de réconciliation), **KPESSOSSO** (la prise de la pierre sacrée), **YAKA-NOKA** (festin gratuit) et se terminent, en décembre, par **VODU DZE APU** ( retour des dieux à la mer) mettant ainsi fin aux cérémonies traditionnelles.

En effet, selon la légende, les dieux, à une époque de l’année, sortaient de l’eau en prenant la forme des humains pour faire leurs provisions.

Un jour, surprit par un homme qui les reconnut, ces dieux se transformèrent en objets **SAKOUMA**, **MAMA-KOLE** et **KPESSOU**, ainsi s’appelaient-ils et furent ramenés par cet homme. Parmi ces mânes cristallisées se trouvaient une pierre. Cette pierre, suivant les années, change de couleurs prédisant ainsi la nouvelle année. Les Guins, dans leur exode, emportèrent ces principales divinités et le trône royale. C’est cette tradition qui se perpétue jusqu’à nos jours.

L’aspect rituel de cette fête est marqué par des cérémonies traditionnelles regroupant les prêtres, les adeptes du culte vaudou et autres venus du Togo, Bénin, Ghana, Haïti et d’ailleurs.

L’aspect culturel se distingue par la qualité des maquillages, atours et danses surtout “**toumèwoué**” exécutées dans une grande harmonie de couleurs par une multitude d’adeptes, jusqu’à l’état de transe, symbolisant le culte vaudou.

Ces cérémonies traditionnelles permettent d’implorer les 41 divinités et les mânes des ancêtres pour protéger le peuple Guin/Mina, le pays.

Après la prise de la pierre, le Grand-Prêtre de la forêt sacrée vient donner les prédictions de la pierre.

Ce peuple, rappelons le, aurait quitté Israël en 1660 après plusieurs escales dont ceux du Nigéria et du Ghana voisin. L’année pour ce peuple compte 13 mois de 28 jours chacun.



La Maison des Esclaves ou “Wood Home”, un lieu symbolique rempli d’histoire à découvrir.

“La Maison des esclaves” ou “Wood Home” dans le canton d’Agbodrafo autrefois “Porto Seguro” est située dans le quartier “Lakomè” en plein centre d’Agbodrafo et à 35 kilomètres à l’Est de Lomé. Il s’agit d’une vieille bâtisse, de style afro-brésilien, construite en 1835 peu après l’installation du clan Adjigo venu d’Anèto et conduit par le chef Assiakoley.

On y découvre le labyrinthe souterrain par lequel les esclaves pénétraient sous la maison. Dans la pièce centrale, une trappe qui donne accès aux sous-sols où étaient entassés les esclaves. Aussi, dans la maison, on a quelques meubles d’époques. Cette maison est le témoin de cette tragédie humaine qui s’est déroulée sur nos côtes du dernier quart du XVII<sup>e</sup> S jusqu’au XIX<sup>e</sup> S par les explorateurs.

Redécouverte récemment, “La Maison des esclaves” a reçu le soutien de l’UNESCO pour sa rénovation et est inscrit sur la liste des sites soumis au Patrimoine Mondial de l’UNESCO.

AUBERGE “LA JONCTION”

CHAMBRES VENTILÉES - BAR - CAFÉTÉRIA

Derrière la Mairie de Kara, à côté de la Pharmacie Espoir

Réservations ou Informations,

Contact : (228) 26 60 18 34 / 90 02 79 73 Kara - TOGO



## RIB’S JAZZ

Pour plus d’informations :  
(228) 91 97 53 93 / 99 46 98 57

web : [www.ribouem](http://www.ribouem)  
email : [ribouem@yahoo.fr](mailto:ribouem@yahoo.fr)

# CAFETERIA “SUPER KFET L'ELYSEE”



**SUPER KFET L'ELYSEE N°1**  
(EX MUSET FACE ANCIEN HÔTEL DE FRANCE, ACTUEL ISM ADONAI)  
(228) 99 46 76 46 / 90 05 07 09



**SUPER KFET L'ELYSEE N°3**  
(QUARTIER TOMDE, FACE AFFAIRES SOCIALES)  
(228) 90 87 34 01 / 90 05 07 09

# CAFETERIA "SUPER KFET L'ELYSEE"



**SUPER KFET L'ELYSEE N°2**  
(DANS L'ENCEINTE DE L'HÔTEL LE PRINCE)  
(228) 90 87 34 01 / 90 05 07 09



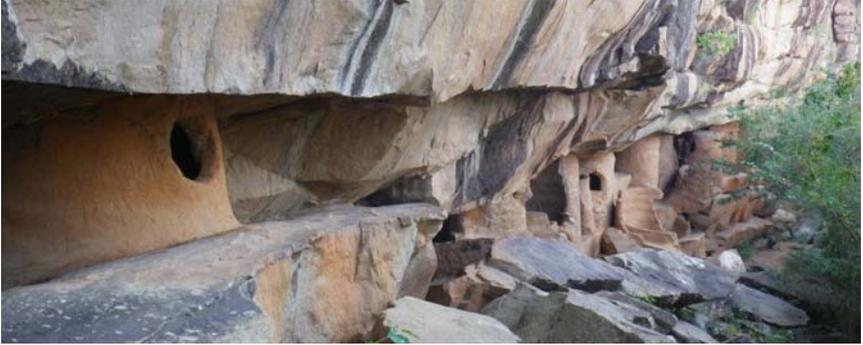
**SUPER KFET L'ELYSEE,**  
c'est trois (03) surfaces  
de prestations à dont deux  
à Kara et un Cinkassé.

**SUPER KFET L'ELYSEE,**  
c'est aussi :

- Une restauration rapide  
24H/24 & 7J/7,
- Un cadre agréable  
pour vos activités,
- Un personnel  
compétent  
à votre disposition.

**VOTRE APPRÉCIATION FAIT NOTRE HONNEUR.**

## LES GROTTES ET GRENIERS DE NOK



Situées dans la préfecture de Tandjoaré, plus précisément dans le village de Nagou, les grottes ou greniers de Nano ou Nok sont sur une montagne à plus de 30 km au sud-ouest de Dapaong et à 184 km au nord-ouest de Kara, dans la région des savanes.

La route pour y accéder a subi des travaux d'aménagement pour faciliter le passage. La vue panoramique extraordinaire du paysage plonge le voyageur dans un rêve.

Par un escalier de fer, plongeant à la verticale, le visiteur accède à une minuscule plateforme de terres et de roches. Ce site qui servait de refuge aux populations lors des razzias, des guerres tribales du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> S est compartimenté comme suit :

- Une pièce au plafond très bas servant aux besoins minima de ses occupants ;
- Une seconde, celle des sages et des guerriers où sont prises les grandes décisions ;
- et, une troisième qui servait de greniers, de poulaillers et de cache pour les flèches empoisonnées.

Enfin, au bout de l'escarpement se trouve un filet d'eau.

Ce site, véritable oeuvre architecturale, à la fois offensif et défensif contre les esclavagistes Dagomba et Tchokossi est classé patrimoine mondial de l'UNESCO. Des villages entiers vivaient dans ses grottes durant des jours et y accédait par des lianes.

Ce paysage composé d'une végétation de savanes entrecoupée de monts verdoyants, de rôniers et de falaises d'une rare beauté appelées "grès de boumbouaka" regroupe différents ethnies majoritairement Moba, Gourma ou Mossi.

## TINGBAN-PAAB : Fête traditionnelle des populations du Grand-Tône

La région des savanes d'une superficie de 8 470 km<sup>2</sup> pour 828 224 hbts est administrativement scindée en cinq préfectures. A l'Oti, s'ajoute les préfectures du Grand-Tône que sont Tône, Tandjoaré, Kpendjal et Cinkassé. Dapaong est le chef-lieu de la préfecture de Tône et de la région .

L'une des fêtes représentatives du Grand-Tône, le Tingban-Paaab est célébrée chaque année et de façon rotative, le deuxième samedi du mois de décembre, après les grandes récoltes dans les chefs - lieux des préfectures.

Tingban-Paab est composé de deux mots et signifie littéralement "l'offrande à l'ancêtre".

Tingban étymologiquement vient de "tin" qui veut dire "la terre" et "gban" qui signifie "la peau, le corps, le territoire spirituel, l'écorce terrestre".

Ainsi, Tingban est composé de trois éléments : la terre, le corps et l'esprit qui est la représentation matérielle et spirituelle de cet ancêtre, homme modèle, guide religieux et bâtisseur d'un ordre social que la descendance se doit de respecter.

Paab signifie "cadeau, don ou offrande". C'est l'offrande aux tingbana ou la fête des moissons. Donc, la présentation des prémices aux ancêtres suprêmes et par ricochet à Dieu. Car chez le Moba-Gourma, Dieu est presque inaccessible et pour communiquer avec lui, l'homme doit passer par des intermédiaires aux rangs desquels se trouvent les Tingbana, les génies, les ancêtres et les divinités individuelles qu'on peut assimiler aux anges gardiens.

Ainsi, les divinités et les forces mystérieuses qui font réussir la moisson sont célébrées à cette occasion. Ces populations implorant la bénédiction divine et les mânes de leurs ancêtres pour de meilleures récoltes dans leurs localités et partout au Togo.

L'aspect traditionnel de cette fête est marquée par les cérémonies spirituelles et traditionnelles dédiées au Dieu créateur de même que la présence des sages de la communauté qui veillent au respect des règles.

L'aspect culturel par de nombreuses danses initiatiques, rituelles ou folkloriques dont les danses LONSIK, MALKONSIK, KONTAR, SAEPANA, BONTANA, BIMBATE, DJINSA ou GRIEE, GÄDA exécutées par des femmes ou des hommes lors des fêtes traditionnelles, initiatiques, rituelles ou de réjouissances populaires.

Cette région regorge de trésors historiques et culturels dont les peintures rupestres de Namoudjoga, les grottes et greniers dont ceux de Nano et de Maproug proposés au patrimoine mondial de l'UNESCO, des mares aux crocodiles et aux hippopotames souvent poissonneuses, des fosses et mares sacrées et des rivières souvent sources de pluie .



# BRONCO CITY

À KODJOVIAKOPÉ



Contact : (228) 90 12 15 00  
23 21 36 10 / 90 29 39 20



A quelques 200 mètres de la frontière ghanéenne, se dressent des paillotes dont celles de **Bronco City**.

Véritable paradis fait de sables fins, d'une belle plage bordée de cocotiers avec de superbes vagues. De belles rencontres aussi tous les jours et toutes les heures.

Enfin, c'est un cadre idéal pour entretenir ses formes physique et morale.

*Faites - y un tour !!!*

# MONTANIATO CITY HOTEL



Idéalement situé à Avépozo et à moins de 200 mètres du Club 907, le **MONTANIATO CITY HÔTEL** est un beau cadre beau et reposant.

Ses bars intérieurs et extérieurs sont une invitation à la détente, aux rencontres et pour discuter affaires.

Les chambres sont lumineuses, spacieuses, décorées et bien équipées.

Pour les conférences, séminaires et fêtes, l'hôtel vous propose des prestations à des prix défiant toute concurrence.

Son restaurant offre une cuisine togolaise, africaine et européenne.

À côté une piscine ouverte et de l'internet haut débit pour ses clients.

La location de voitures y est aussi possible.



Contact : (228) 22711355 / 22713377  
email : [montaniatocity@montaniatocity.com](mailto:montaniatocity@montaniatocity.com)  
[www.montaniatocity.com](http://www.montaniatocity.com)



## ODON - ITSU : Fête traditionnelle des populations du Grand-Ogou

Le Grand-Ogou, dans la région des Plateaux-Est, est d'une superficie de 6 591 km<sup>2</sup> pour environ 443 196 habitants. Administrativement scindé en trois préfectures (Ogou, Anié et Est-Mono), le Grand-Ogou garde toujours son homogénéité.

Atakpamè, chef-lieu de la région des Plateaux est une ville impressionnante située à 500 m d'altitude. Elle est construite dans deux vallées encaissées et sur les flancs de collines qui l'entourent d'où son appellation "*ville des sept collines*".

Carrefour obligatoire pour atteindre les régions du nord, le Grand-Ogou fête les ignames. Cette fête, Odon-Itsu, est célébrée chaque année au cours de la dernière semaine du mois de juillet ou la première semaine du mois d'août à Atakpamè.

Odon-Itsu étymologiquement vient de "Odon" qui veut dire "fête" et "Itsu", "l'igname". Ainsi, les divinités et les forces mystérieuses qui font réussir la moisson en général et les ignames en particulier sont célébrées. Les populations implorant la bénédiction divine et les ancêtres pour de meilleures récoltes dans leurs localités et dans tous le pays.

**L'aspect rituel** de cette fête est marquée par des cérémonies spirituelles et traditionnelles dédiées à Dieu et aux divinités.

Après des cérémonies coutumières, sous la supervision du chef spirituel, l'on assiste à l'apparition publique des nouvelles tubercules d'igname dans les marchés du Grand-Ogou et de ses environs.

**L'aspect culturel** est marqué par l'exécution de danses variées avec des masques et des costumes traditionnels dont la danse des guerrières exécutée exceptionnellement à cette occasion par des femmes et la danse "tchébé" par des échassiers montés sur des pieux de 3 à 4 m chantant et dansant en faisant des acrobaties spectaculaires.

La fête Odon-Itsu est aussi, à l'instar de toutes nos fêtes traditionnelles, un moment de retour aux sources, un cadre idéal d'une synergie des forces constructives des peuples qui cohabitent pour une conception de stratégies en vue d'un développement humain durable. Elle marque les retrouvailles, les réjouissances populaires et, est une occasion d'accueil des amis au partage, une opportunité de recevoir des touristes, hommes d'affaires, personnalités politiques et religieuses ou même de simples curieux pour visiter les sites touristiques du milieu. Elle est enfin le moment d'implorer les divinités et les mânes des ancêtres à protéger tout le pays.



## BUREAU D'ETUDE TOPOGRAPHIQUE (B.E.T.)

Contact : (228) 22 31 71 79 / 90 01 34 83

E. Mail : betckara@yahoo.fr

Rue Batascom prolongée, près de Sanili Moto Kara-TOGO

## AUTO - ECOLE SECURITE POUR TOUS (SPT)

BP : 672 Kara - Togo Côté sud Shell1, route de Sokodé

Pour tout renseignement, contacter

M. Komlan HOUNTONDI au (228) 90 29 83 94

## E.TRA.B

ENTREPRISE DE TRANSPORT BELENGAI

*Accompagne les Evals*



### E.TRA.B, c'est

- ☛ le transport de personnes et de marchandises ;
- ☛ la location de bus neufs.

### c'est aussi

Lomé - Kara - Lomé  
Lomé - Kara - Dapaong

**Siège** : Kara - Atéda sur la route nationale N° 1

### Nos Gares

**Kara** : Quartier Chaminade, non loin du carrefour Lama

Tél : (228) 93 10 40 12 / 26 61 98 34

**Lomé** : Quartier Adidoadin, en face du complexe scolaire "Le Jourdain"

Tél : (228) 93 10 40 13 / 26 61 98 38

**Dapaong** : A l'entrée sud de la ville, à côté de la gendarmerie routière

Tél : (228) 93 10 40 11 / 93 49 42 62

*Avec E.TRA.B, Voyagez dans le confort !*

## QUELQUES PLATS A DECOUVRIR DANS LA KOZAH



Gnatou



Fayou



Azéou



Tchassi



Matou



Kodoyo

**Pâte de mil** ou **de maïs**, accompagnée de diverses sauces telles que **Gnatou** (sauce à base des oseilles de guinée), **Tchassi** (sauce à base de feuilles de haricot), **Azéou** (sauce à base des feuilles aromatisées), **Fayou** (sauce à base des feuilles médicinales), **Matou** (sauce à base de gombo et feuilles de gombo), **Mawoulassé** (sauce à base de gombo séché), **Kodoyo** (sauces faites à base des feuilles de baobab) ou **Komon** (sauce faite à base des feuilles de kapokier) et autres ; le tout assaisonné de moutarde de graines de néré et des sauces tomates de viandes de brousse. Le néré est très riche en protéines et en lipides avec des vertus organoleptiques et nutritives.

Ces sauces peuvent être dégustées dans les annexes de l'**HOTEL DE FRANCE** (228) 26 70 09 50 / 90 66 92 22 / 98 87 27 07 (Voir Pub Page 6)

### (Suite de la page 7)

Puisse EVALA 2015 consolider la cohésion nationale nécessaire aux progrès social et économique auxquels notre cher pays le TOGO aspire tant sous la dynamique houlette de son Excellence Faure Essozimna GNASSINGBE, Président de la République.

Soyez tous les bienvenus et bon séjour en pays Kabyè, la verdoyante cité montagnaise bercée par la rivière Kara.

BONNE FETE

# NOUVEL HÔTEL CENTRAL

BAR - RESTAURANT

Tél : (228) 25 50 01 23 Fax : (228) 25 51 04 95

E-mail : hotelcentral85@yahoo.fr

de Sokodé



- ✓ 14 Chambres climatisées
- ✓ 07 Bungalows
- ✓ 01 Suite
- ✓ 02 Salles de conférence
- ✓ Lawn Tennis
- ✓ TV Sat

- ☛ Accueil chaleureux
- ☛ Prestations de qualité
- ☛ Personnel dynamique
- ☛ Guides touristiques & culturels



# HÔTEL DE DAPAONG

BAR - RESTAURANT - INTERNET WI FI - 02 SALLES DE REUNIONS - TV SAT

Contacts : Tél : (228) 27 70 83 42 Fax : (228) 27 70 84 67

E.mail : hdedapaong@yahoo.fr



# E<sup>ts</sup> MAIN DIVINE

FUFU BAR - SERVICE TRAITEUR - CONSEILS



Situé sur la rue des Plantains,  
côté ouest du Lycée - Lomé - Cité  
(ex Ecole BOOHN) non loin  
de la 2<sup>ème</sup> entrée  
de l'immeuble RANCO.

Tél : (228) 99 45 17 22/90 07 09 01  
Illico : 22 76 01 43 Lomé -Togo  
e mail : aphrbiti@yahoo.fr

## RWANDA SAMOUSSA



**Ingrédients :**  
Farine de blé,  
Viande de boeuf,  
Epices et autres.

Pour vos cérémonies de mariages, baptêmes, anniversaires,  
surprises parties et autres, une seule adresse, M. Victor  
Contacts : Togo : (228) 91 42 80 26 Ghana : 0237409902

## BAR "LA CLEMENCE"



C'est la restauration rapide  
avec des boissons bien fraîches  
Pour tout renseignement, contactez  
le (228) 90 23 42 68 / 22 19 39 33  
à côté du CIB Chaminade



## COUTURE "LA CLEMENCE"

Dames & Enfants

Pour tout renseignement, contactez  
le (228) 90 23 42 68 / 22 19 39 33  
à côté du CIB Chaminade

## ADOSSA - GADAO : FETE TRADITIONNELLE DE TCHAOU DJO

Sokodé, chef-lieu de la Préfecture et de la région centrale est une ville multiculturelle et originale. Ces différences culturelles aboutissent à un mosaïque de peuples avec des comportements économiques et politiques spécifiques et une chefferie suprême ; celle de Tchaoudjo regroupant plusieurs autres chefferies entre lesquelles la royauté tourne.

Cette ville est marquée par la présence de nombreux bâtiments datant de l'époque coloniale et de vestiges allemands qui, entretenus et mis en valeur, constitueraient à coup sûr un attrait touristique générateur de revenus pour la préfecture. Elle abrite chaque année, au douzième jour du troisième mois lunaire, la fête *Adossa-Gadao* ; une fête à la fois initiatique et de moissons, qui fait la renommée du peuple Tem sur le double plan identitaire et culturel.

### ADOSSA : Fête d'initiation ou fête des couteaux

Fête aussi religieuse, Adossa se déroule au cours du troisième mois de l'année lunaire islamique "GAANI" qui signifie en Tem ou Kotocoli, mois de réjouissances. Elle est une danse exécutée pour célébrer l'anniversaire de la naissance du Prophète Mohamed (Paix et Salut sur lui) et permet aux hommes de montrer leur bravoure. La tradition voulait qu'à la fin de la danse des couteaux, les femmes sortent le lendemain dans leurs belles tenues pour exécuter la danse "Kosso" en guise de soutien à la bravoure des hommes.

### GADAO : Fête néo-traditionnelle

Elle tire son origine du terroir Tem. En effet, GADAO, originaire du Pays Gourma, est le nom du premier patriarche du clan Mola, d'où sont issus les chefs de Tchaoudjo. Il a régné à TABALO, village situé à 40 Kms à l'ouest de la ville de Sokodé, en contrebas des montagnes de MALFAKASSA, entre Sokodé et Bassar, précisément à la source de la rivière Toumbou, affluent de la Mô. De là, sont partis ses fils pour fonder la confédération de la chefferie traditionnelle des villages Mola. L'histoire révèle que l'ancêtre GADAO, en mourant, a disparu mystérieusement en s'enfonçant dans le sol, assis devant ses fils impuissants, qui ne purent sauvegarder que sa chéchia rouge. Un étang s'y est formé et l'eau y suinte jusqu'à nos jours. Et, c'est ce mystère qui se célèbre tous les ans, pour d'une part, rendre hommage à ce valeureux et mystérieux ancêtre, et, d'autre part, remercier les mânes des ancêtres d'avoir garanti de bonnes récoltes avec l'espoir d'en avoir mieux l'année à venir.



## Centre Togolais des Expositions et Foires de Lomé

"TOGO 2000" (CETEF - LOME)

Tel.: (228) 22 26 40 31/22 35 07 27

Fax: (228) 22 26 17 54

E-mail : [ceteflome@cetef.tg](mailto:ceteflome@cetef.tg)

BP : 10056 Lomé-TOGO

Inauguré en novembre 1985 par feu Général GNASSINGBE Eyadéma, le Centre Togolais des Expositions et Foires de Lomé (CETEF-LOME) est situé au nord-est de Lomé et à proximité de l'Aéroport International GNASSINGBE Eyadema. Il est étalé sur une superficie de 90 000 m<sup>2</sup> et comprend quatre (4) pavillons couverts d'environ 6 000 m<sup>2</sup> chacun dont deux (02) entièrement climatisés, d'un espace shopping (semi-ouvert) de 32 000 m<sup>2</sup> et d'un espace extérieur de 27 000 m<sup>2</sup>.

Il offre une plateforme unique aux opérateurs économiques togolais et ceux, venus d'ailleurs en novembre et décembre pour échanger, promouvoir les affaires et nouer des partenariats. Il s'agit bien de la Foire Internationale de Lomé.

Fidèle à ces habitudes, la manifestation constitue une occasion pour les différents acteurs du monde industriel, les décideurs économiques et politiques, les hommes d'affaires et les artisans de profiter de ce carrefour d'affaires qu'est Lomé.

La foire est souvent animée par des rencontres, des conférences, des séminaires, des tables rondes et autres sur des thématiques d'actualités constituant ainsi un carrefour international d'échanges.

Pour marquer son aspect festif, des soirées récréatives sont organisées avec comme invités des artistes de renommée nationale et internationale.

La prochaine édition est prévue du 20 Novembre au 7 Décembre 2015.

Apprêtez-vous donc pour participer et visiter la 12<sup>ème</sup> Foire de Lomé.



### HÔTEL CHEZ LES ELEPHANTS

HEBERGEMENT - BAR - RESTAURANT

SALLE DE REUNION

GUIDE TOURISTIQUE - LOCATION DE VOITURES

B.P: 223 Dapaong - Togo

Tel : 27 70 88 05 / 99 44 72 32 / 90 02 10 25

Email: [dinambe5kg@yahoo.fr](mailto:dinambe5kg@yahoo.fr)



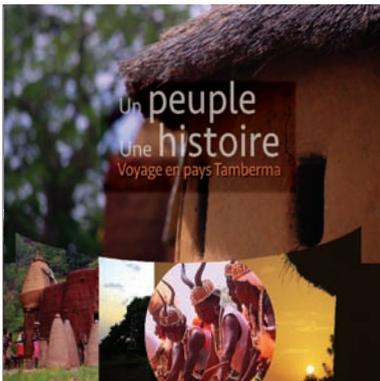
**Le Koutammakou, site traditionnel à découvrir**

Localisé à près de 475 kilomètres au Nord-Est de Lomé et plus précisément dans la préfecture de la Kéran, le pays Tamberma ou le Koutammakou est un paysage culturel unique en son genre par son habitat familial (Takienta) de base. Il se situe dans la vallée de la chaîne de l'Atakora en territoire Batamariba sur un site de 500 km<sup>2</sup>.

Cet habitat technique, utilitaire et symbolique est constitué de cuisines, d'espace d'élevages, de tourelles, de greniers, de terrasse, d'autels et de chambres. Il est à la fois la demeure des dieux, des hommes et des animaux.

Inscrit au Patrimoine Mondial de l'UNESCO en juin 2004, le Koutammakou est une habitation traditionnelle construite comme un château fort en miniature dont les techniques architecturales sont jalousement conservées par les populations autochtones qui les transmettent de génération en génération.

**àprésent**, une agence de communication et de production à Lomé, en partenariat avec **L'Initiateur**, viennent de sortir, en ce mois de juillet, un film documentaire de 13 minutes intitulé "**Un peuple, Une histoire : Voyage en pays Tamberma**" avec l'appui du Fonds d'Aide à la Culture.



*Le film "**Un peuple, une histoire : voyage en pays Tamberma**" est une production àprésent. Ecrit par Wisdom Mensah assisté de Yvette Tatoua, réalisateur Prudencio Etse et Moïse Agbozo au son, ce film documentaire met en exergue les immenses richesses du peuple Tamberma et est disponible sur [www.apresentlome.com](http://www.apresentlome.com). àprésent et L'Initiateur ne veulent pas en rester là. Ils comptent en produire pour d'autres peuples du pays.*  
**Infoline : (228) 22 39 77 77**

# spécial EVALA 2015

Castel  
BEER



**50 cl à 500 Fcfa**

*Et la lutte continue ...*

**Un peuple, Une bière**

## INDEX DES ANNONCEURS

<b>2<sup>ème</sup> de couverture</b>	: SEGUCE
<b>3<sup>ème</sup> de couverture</b>	: àprésent
<b>4<sup>ème</sup> de couverture</b>	: Togocellulaire
<b>Page 2</b>	: àprésent
<b>Page 4</b>	: Hôtel Kara
<b>Page 6</b>	: Hôtel de France & Annexes
<b>Page 8</b>	: ISO FRIGO / Clinique “Tout est grâce”
<b>Page 11</b>	: Republic of Togo
<b>Page 16</b>	: Haute Couture “METHISTA ”
<b>Page 19</b>	: Rib’S Jazz / Auberge “ La Jonction ”
<b>Page 20/21</b>	: Cafeteria “Super kfet L’Elysée”
<b>Page 24</b>	: Bronco City Plage
<b>Page 25</b>	: Montaniato City Hôtel
<b>Page 27</b>	: Bureau d’Etude Topograhique (BET) / Auto-Ecole “Sécurité Pour Tous” Entreprise de Transport Bélangäï (E.TRA.B)
<b>Page 29</b>	: Nouvel Hôtel Central de Sokodé / Hôtel de Dapaong
<b>Page 30</b>	: Ets Main Divine / Rwanda SAMOUSSA / Bar “La Clémence” / Couture “La Clémence”
<b>Page 32</b>	: CETEF (Togo 2000) / Hôtel “Chez les éléphants”
<b>Page 34</b>	: Brasserie BB Lomé SA.
<b>Page 36</b>	: Clinique “ Sainte Trinité ” / BEC-SARL / àprésent

## SOMMAIRE

Page 3	Editorial
Page 5	Mot de Madame la Ministre du Commerce, de l’Industrie, de la Promotion du Secteur Privé et du Tourisme
Page 7	Mot de bienvenue du Préfet de la Kozah
Page 9	Présentation des Autorités Préfectorales
Page 10	site touristique “Yirou - Nohere” dans la Binah
Page 11	Akpéma : rite initiatique de la jeune-fille en pays kabyè
Page 12	Musée Eyadéma GNASSINGBE
Page 13	Fête des Evala en pays kabyè
Page 14	Les cérémonies quinquennales en pays kabyè
Page 15	Le Parc Sarakawa
Page 16	Organisation de la lutte/But Aspect culturel & traditionnel
Page 17	Allons à la découverte des autres traditions du Togo
Page 18	“EPE-EKPE” : Fête traditionnelle du peuple Guin/Mina
Page 19	La Maison des esclaves ou “Wood Home” à Agbodrafo
Page 22	Les grottes et greniers de Nok
Page 23	“Tingban - Paab” : Fête traditionnelle du Grand-Tône
Page 26	“Odon-Itsu” : Fête traditionnelle du Grand-Ogou
Page 28	Quelques plats à découvrir dans la Kozah
Page 31	“Adossa-Gadao” : Fête traditionnelle de Tchaoudjo
Page 33	Le Koutammakou, site traditionnel à découvrir



## CLINIQUE SAINTE TRINITE

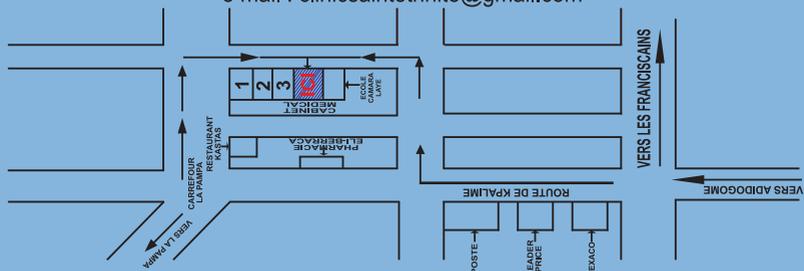
**Dr B. KOLANI**

**Urgences assurées ; Ouverture 24H/24H**



Médecine générale et spécialités - Accouchement - Hospitalisation  
Hôpital de jour - Petite chirurgie - Prise en charge médicale à domicile  
Laboratoire d'analyses médicales - Vaccinations - Echographie

2<sup>ème</sup> rue derrière l'agence de BTCL adidigomé, à côté de l'Ecole Privée Laïque Camara Laye  
Tél : (228) 22 40 03 40 / 90 16 06 86 / 91 95 39 34 / 98 12 27 76 Lomé - Togo  
e mail : [clinicsaintetrinite@gmail.com](mailto:clinicsaintetrinite@gmail.com)



# BEC Sarl

**Bureau d'Expertises Comptables  
et de Commissariat aux comptes**

OECCA Bénin N° 048 - EC / 032 - SE  
ONECCA Togo N° 032 08 A1 / 021 09 A2

Audit légal & Contractuel, Etudes & Conseils  
Formations & Recrutement

**Bénin**

Siège : C/ 1191 Immeuble ADJIBI Bld du Canada ;  
Tél. : (00229) 21 30 54 22 / 94 49 48 47 / 97 88 67 58  
e mail : [bec\\_scp@yahoo.fr](mailto:bec_scp@yahoo.fr) 02 BP 8063 Cotonou - BENIN  
Web : [www.beeconsult.com](http://www.beeconsult.com)

**Togo**

Rue Gbaga, quartier Ablogamé, même von que SEGUCE ;  
Tél. : (00228) 22 20 15 72 / 92 51 88 37  
e mail : [bec\\_scp@yahoo.fr](mailto:bec_scp@yahoo.fr) 06 BP 60535 Lomé - TOGO

# à présent

COMMUNICATION & PRODUCTION

# à présent

COMMUNICATION & PRODUCTION

A photograph of two men performing a traditional Ewala dance move. One man, wearing red shorts, is being lifted by another man wearing white shorts with red stripes. They are on a grassy field with a crowd of people in the background. The scene is outdoors with trees in the distance.

Avec les Ewala,  
communiquiez en couleur

Deux ans déjà que *à présent* apporte ses couleurs aux Ewala par des panneaux d'attrait touristiques et culturels placés aux quatre coins de la ville et de ses environs avec l'aide du Préfet de la Kozah et de certaines entreprises.

*à présent* est une agence de communication et de production basée à Lomé.

Contacts : 22 39 77 77 / 90 06 08 57

# TOGO CELLULAIRE



## OFFRE INTERNET 3G

### POUR LES LIGNES EN PRÉPAIEMENT

Avec la 3G de Togo Cellulaire, vous pouvez accéder à Internet à un débit plus rapide (jusqu'à 1.8Mbits/s) pour l'utilisation de vos applications, télécharger des emails, des fichiers, des photos, interconnecter des terminaux communicants (GPS, TPE, etc.) ou des sites distants, etc.

#### Conditions d'accès

- Disposer d'un terminal compatible (Smartphone, tablette ou modem 3G),
- Souscrire au service 3G,
- Souscrire à un des forfaits 3G.

#### Tarifs forfaits 3G prépayés

Nom du forfait	Forfait 1 Jour	Forfait 1 Jour	Forfait 1 semaine	Forfait 1 Mois	Forfait 1 Mois	Forfait 1 Mois	Forfait 3 Mois
Volume	20 Mo	80 Mo	300 Mo	1 Go	3 Go	5 Go	10 Go
Coût	200F	500F	1 500F	5 000F	10 000F	15 000F	35 000F
Validité	1 jour	1 jour	7 jours	30 jours	30 jours	30 jours	90 jours

#### NB :

- La connexion est interrompue à l'épuisement du forfait,
- Le forfait est cumulable en volume et en durée de validité,
- Le cumul de la durée de validité est plafonné à 12 mois,
- A la date de fin de validité, le volume restant n'est pas reporté.

### POUR LES LIGNES EN POST PAIEMENT

Avec la 3G de Togo Cellulaire, vous pouvez accéder à Internet à un débit plus rapide (jusqu'à 1.8Mbits/s) pour l'utilisation de vos applications, télécharger des emails, des fichiers, des photos, interconnecter des terminaux communicants (GPS, TPE, etc.) ou des sites distants, etc.

#### Conditions d'accès

- Disposer d'un terminal compatible (Smartphone, tablette ou modem 3G),
- Souscrire au service 3G,
- Souscrire à un des forfaits 3G.

#### Tarifs forfaits 3G Post payés

Nom du forfait	Forfait 1 Mois 1 Go	Forfait 1 Mois 3 Go	Forfait 1 Mois 5 Go
Volume	1 Go	3 Go	5 Go
Coût	5 000 F	10 000 F	15 000 F
Validité	30 jours	30 jours	30 jours

Le dépassement est facturé à 0,001F/Ko

## OFFRE BLACKBERRY

La solution BlackBerry® permet aux utilisateurs de rester connectés en permanence et en toute mobilité à leurs comptes mails, messagerie instantanée, internet, etc

#### Facturation

Forfait mensuel BlackBerry 5Go : 15.000 F TTC/mois

#### Pour les lignes en prépaiement

La connexion internet est interrompue à l'épuisement du forfait 5Go. Mais le service BlackBerry reste opérationnel

#### Pour les lignes en post paiement

Le dépassement du forfait est facturé à 0,001F/Ko.

#### Avantages (Solution BES)

- Accès en push aux mails professionnels provenant des serveurs Domino, Exchange ou Novell. Parfaite synchronisation entre la messagerie professionnelle et le téléphone : mails, annuaire des contacts, agenda, tâches, notes, etc.
- Accès en push aux mails privés (jusqu'à 10 comptes de messagerie).
- Téléchargement des pièces jointes.
- Navigation Internet (EDGE et 3G).
- Messagerie instantanée (BBM, MSN, Google Talk, Yahoo Messenger).
- Sécurité des données (Cryptage AES ou 3DES).
- Licence utilisateur BES Express offerte (avec assistance pour installation et intégration).

## OFFRE MACHINE A MACHINE (M&M)

### Offre accessible uniquement en post paiement

La meilleure réponse pour faire communiquer à distance vos machines mobiles (terminaux embarqués sur véhicules, terminaux monétiques...).

#### Conditions d'accès

- Achat d'un kit M2M 2G ou 3G, avec voix ou sans voix
- Terminal compatible 2G ou 3G
- Mise à disposition d'un APN dédié : 100 000 F ;
- Redevance mensuelle APN dédié : 25 000 F/mois ;
- Caution : 2 fois le montant du forfait souscrit

#### Tarifs forfaits M&M 2G/3G

##### \*Frais avec APN dédié

- Frais de mise en service APN dédié : 100 000 Fcfa TTC
- Redevance mensuelle APN dédié : 25 000 Fcfa TTC

##### \* Facturation de l'usage du service 2G/3G au forfait :

	Forfait ITTC en Fcfa	Durée de Validité du forfait	Prix du Ko Hors forfait ITTC en Fcfa
5 Mo	7 000	30 Jours	0,01
20 Mo	1 200		
50 Mo	1 500		
100 Mo	2 500		
500 Mo	3 500		
1 Go	6 000		
3 Go	15 000		
5 Go	20 000		

NB : Le dépassement est facturé à 0,01F/Ko



LE LEADER

service client : 888 www.facebook.com/Togocel www.twitter.com/togocel www.togocel.tg certifiée ISO 9001 : 2008